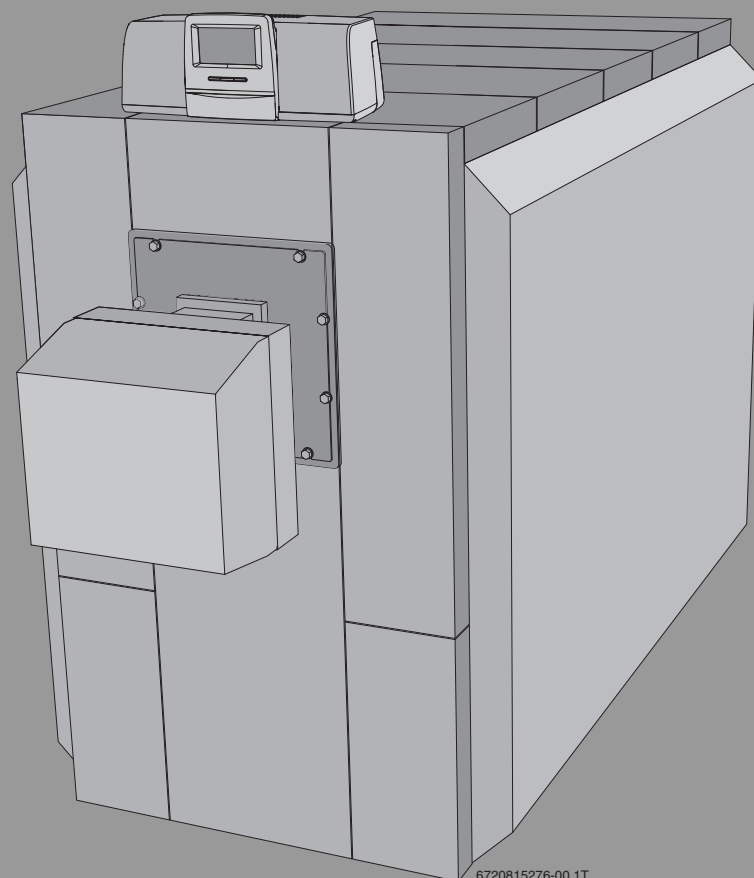


Logano plus

SB625

Buderus



6720815276-00.1T

1 Produktdaten zum Energieverbrauch
Produktdatablad med energi- eller prisrelaterede oplysninger
Fiche de produit relative à la consommation énergétique
Scheda tecnica prodotto per il consumo energetico
Podatkovni list o proizvodu za potrošnju energije
Informační list výrobku o spotřebě elektrické energie
Productkaart voor energieverbruik
Az energiafogyasztásra vonatkozó termékismertető adatlap
Karta produktu dot. zużycia energii
Fişa cu date de produs pentru consumul de energie
List s údaji o energetickej spotrebe výrobku
Ficha del producto para el consumo de energía
Product datasheet on energy consumption
Folha de dados do produto relativa ao consumo de energia

Die folgenden Produktdaten entsprechen den Anforderungen der EU-Verordnungen Nr. 813/2013 und Ökodesignrichtlinie 2009/125/EG, sofern zutreffend.

Hvis relevant, er de følgende produktdata i overensstemmelse med kravene i EU-forordning nr. 813/2013 og direktivet om miljøvenligt design 2009/125/EF.

Les caractéristiques suivantes du produit satisfont aux exigences des règlements UE n° 813/2013 et de la directive sur l'écoconception 2009/125/CE, si applicable.

I seguenti dati sul prodotto soddisfano i requisiti dei regolamenti UE n. 813/2013 e della direttiva sulla progettazione ecocompatibile 2009/125/CE, laddove applicabili.

Sljedeći podaci o proizvodu odgovaraju zahtjevima odredbe EU br. 813/2013 i Direktive 2009/125/EZ o ekološkom dizajnu, ako je primjenjivo.

Následující údaje o výrobku vyhovují požadavkům nařízení EU č. 813/2013 a směrnice o ekodesignu 2009/125/ES, případně-li to v úvahu.

De volgende productkenmerken voldoen aan de eisen van de EU-verordeningen nummers 813/2013 en codesign-richtlijn 2009/125/EG, voor zover van toepassing.

A következő termékismertető adatok megfelelnek a 813/2013 EU-rendeletet és a környezetbarát tervezésre vonatkozó 2009/125/EK irányelv követelményeinek (amennyiben alkalmazhatók).

Następujące dane produktu odpowiadają wymogom rozporządzenia UE nr 813/2013 i dyrektywy ws. ekoprojektu 2009/125/WE, jeśli mają one zastosowanie.

Următoarele date despre produs corespund cerințelor Regulamentului UE nr. 813/2013 și ale Directivei privind proiectarea ecologică 2009/125/CE, în măsura în care sunt aplicabile.

Následovné údaje o výrobku zodpovedajú požiadavkám nariadení EÚ č. 813/2013 a smernice o ekodizajne 2009/125/ES, pokiaľ sa aplikujú.

Los siguientes datos del producto corresponden los requisitos de los Reglamentos de UE n.º 813/2013 y la directiva de diseño ecológico 2009/125/CE, en caso de proceder.

The following product data comply with the requirements of the EU Regulation No. 813/2013 and the Ecodesign Directive 2009/125/EC, if applicable.

Os seguintes dados do produto correspondem aos requisitos definidos pela UE nas portarias n.º 813/2013 e na Diretiva Ecodesign 2009/125/CE, se aplicáveis.

1.1 SB625-145

	[21] Symbol	[22] Einheit			
[1] Kesselblock	–	–	8738634516	8738634516	8738634516
[2] Produkttyp	–	–	SB625-145	SB625-145	SB625-145
[3] Brenner	–	–	RS25	WL30Z-C 4LN	RL22 BLU
[4] Brennwertkessel	–	–	✓	✓	✓
[5] Nennwärmeleistung	P _{rated}	kW	133	132	132
[6] Nutzbare Wärmeleistung					
[7] Bei Nennwärmeleistung und Hochtemperaturbetrieb ¹⁾	P ₄	kW	133,0	132,4	132,4
[8] Bei 30 % der Nennwärmeleistung und Niedertemperaturbetrieb ²⁾	P ₁	kW	44,0	41,8	41,8
[9] Wirkungsgrad					
[10] Bei Nennwärmeleistung und Hochtemperaturbetrieb ¹⁾	η ₄	%	87,4	92,0	92,0
[11] Bei 30 % der Nennwärmeleistung und Niedertemperaturbetrieb ²⁾	η ₁	%	96,4	96,9	96,9
[12] Hilfsstromverbrauch					
[13] Bei Volllast	e _{lmax}	kW	0,491	0,491	0,491
[14] Bei Teillast	e _{lmin}	kW	0,164	0,164	0,164
[15] Im Bereitschaftszustand	P _{SB}	kW	0,015	0,015	0,015
[16] Sonstige Angaben					
[17] Wärmeverlust im Bereitschaftszustand	P _{stby}	kW	0,507	0,502	0,502
[18] Stickoxidemission	NO _x	mg/kWh	56	78	113

1) Hochtemperaturbetrieb bedeutet eine Rücklaufftemperatur von 60 °C am Heizgeräteinlass und eine Vorlauftemperatur von 80 °C am Heizgerätauslass.

2) Niedertemperaturbetrieb bedeutet eine Rücklaufftemperatur (am Heizgeräteinlass) für Brennwertkessel von 30 °C, für Niedertemperaturkessel von 37 °C und für andere Heizgeräte von 50 °C.



Oversættelser → side 9
 Traduccions → page 9
 Traduzioni → pagina 9
 prijevod → stranica 10
 překlad → strana 10
 vertaling → pagina 10
 fordítás → oldal 11
 tłumaczenie → strona 11
 traducere → pagină 11
 preklad → strana 12
 traducción → página 12
 translation → page 13
 tradução → página 13

1.2 SB625-185

	[21] Symbol	[22] Einheit			
[1] Kesselblock	–	–	8738634517	8738634517	8738634517
[2] Produkttyp	–	–	SB625-185	SB625-185	SB625-185
[3] Brenner	–	–	RS25	WL30Z-C 4LN	RL22 BLU
[4] Brennwertkessel	–	–	✓	✓	✓
[5] Nennwärmeleistung	P _{rated}	kW	170	169	169
[6] Nutzbare Wärmeleistung					
[7] Bei Nennwärmeleistung und Hochtemperaturbetrieb ¹⁾	P ₄	kW	170,0	169,2	169,2
[8] Bei 30 % der Nennwärmeleistung und Niedertemperaturbetrieb ²⁾	P ₁	kW	56,2	53,4	53,4
[9] Wirkungsgrad					
[10] Bei Nennwärmeleistung und Hochtemperaturbetrieb ¹⁾	η ₄	%	87,4	92,2	92,2
[11] Bei 30 % der Nennwärmeleistung und Niedertemperaturbetrieb ²⁾	η ₁	%	96,4	96,9	96,9
[12] Hilfsstromverbrauch					
[13] Bei Volllast	e _{l,max}	kW	0,551	0,551	0,551
[14] Bei Teillast	e _{l,min}	kW	0,184	0,184	0,184
[15] Im Bereitschaftszustand	P _{SB}	kW	0,015	0,015	0,015
[16] Sonstige Angaben					
[17] Wärmeverlust im Bereitschaftszustand	P _{stby}	kW	0,508	0,502	0,502
[18] Stickoxidemission	NO _x	mg/kWh	56	80	119

1) Hochtemperaturbetrieb bedeutet eine Rücklauftemperatur von 60 °C am Heizgeräteinlass und eine Vorlauftemperatur von 80 °C am Heizgerätauslass.

2) Niedertemperaturbetrieb bedeutet eine Rücklauftemperatur (am Heizgeräteinlass) für Brennwertkessel von 30 °C, für Niedertemperaturkessel von 37 °C und für andere Heizgeräte von 50 °C.



Oversættelser → side 9
 Traductions → page 9
 Traduzioni → pagina 9
 prijevod → stranica 10
 překlad → strana 10
 vertaling → pagina 10
 fordítás → oldal 11
 tłumaczenie → strona 11
 traducere → pagină 11
 preklad → strana 12
 traducción → página 12
 translation → page 13
 tradução → página 13

1.3 SB625-240

	[21] Symbol	[22] Einheit			
[1] Kesselblock	–	–	8738634518	8738634518	8738634518
[2] Produkttyp	–	–	SB625-240	SB625-240	SB625-240
[3] Brenner	–	–	RS25	WL40Z-A 1LN	RL22 BLU
[4] Brennwertkessel	–	–	✓	✓	✓
[5] Nennwärmeleistung	P _{rated}	kW	219	219	219
[6] Nutzbare Wärmeleistung					
[7] Bei Nennwärmeleistung und Hochtemperaturbetrieb ¹⁾	P ₄	kW	219,0	218,8	218,8
[8] Bei 30 % der Nennwärmeleistung und Niedertemperaturbetrieb ²⁾	P ₁	kW	72,7	69,1	69,1
[9] Wirkungsgrad					
[10] Bei Nennwärmeleistung und Hochtemperaturbetrieb ¹⁾	η ₄	%	87,3	92,0	92,0
[11] Bei 30 % der Nennwärmeleistung und Niedertemperaturbetrieb ²⁾	η ₁	%	96,6	96,9	96,9
[12] Hilfsstromverbrauch					
[13] Bei Volllast	e _{l,max}	kW	0,625	0,625	0,625
[14] Bei Teillast	e _{l,min}	kW	0,208	0,208	0,208
[15] Im Bereitschaftszustand	P _{SB}	kW	0,015	0,015	0,015
[16] Sonstige Angaben					
[17] Wärmeverlust im Bereitschaftszustand	P _{stby}	kW	0,497	0,494	0,494
[18] Stickoxidemission	NO _x	mg/kWh	56	95	98

1) Hochtemperaturbetrieb bedeutet eine Rücklaufftemperatur von 60 °C am Heizgeräteinlass und eine Vorlauftemperatur von 80 °C am Heizgerätauslass.

2) Niedertemperaturbetrieb bedeutet eine Rücklaufftemperatur (am Heizgeräteinlass) für Brennwertkessel von 30 °C, für Niedertemperaturkessel von 37 °C und für andere Heizgeräte von 50 °C.



Oversættelser → side 9
 Traduccions → page 9
 Traduzioni → pagina 9
 prijevod → stranica 10
 překlad → strana 10
 vertaling → pagina 10
 fordítás → oldal 11
 tłumaczenie → strona 11
 traducere → pagină 11
 preklad → strana 12
 traducción → página 12
 translation → page 13
 tradução → página 13

1.4 SB625-310

	[21] Symbol	[22] Einheit			
[1] Kesselblock	–	–	8738634520	8738634520	8738634520
[2] Produkttyp	–	–	SB625-310	SB625-310	SB625-310
[3] Brenner	–	–	RS35	WL40Z-A 1LN	RL32 BLU
[4] Brennwertkessel	–	–	✓	✓	✓
[5] Nennwärmeleistung	P _{rated}	kW	283	283	283
[6] Nutzbare Wärmeleistung					
[7] Bei Nennwärmeleistung und Hochtemperaturbetrieb ¹⁾	P ₄	kW	283,0	282,7	282,7
[8] Bei 30 % der Nennwärmeleistung und Niedertemperaturbetrieb ²⁾	P ₁	kW	94,2	89,3	89,3
[9] Wirkungsgrad					
[10] Bei Nennwärmeleistung und Hochtemperaturbetrieb ¹⁾	η ₄	%	87,3	92,0	92,0
[11] Bei 30 % der Nennwärmeleistung und Niedertemperaturbetrieb ²⁾	η ₁	%	96,8	96,9	96,9
[12] Hilfsstromverbrauch					
[13] Bei Volllast	el _{max}	kW	0,706	0,706	0,706
[14] Bei Teillast	el _{min}	kW	0,235	0,235	0,235
[15] Im Bereitschaftszustand	P _{SB}	kW	0,015	0,015	0,015
[16] Sonstige Angaben					
[17] Wärmeverlust im Bereitschaftszustand	P _{stby}	kW	0,584	0,580	0,580
[18] Stickoxidemission	NOx	mg/kWh	55	50	99

1) Hochtemperaturbetrieb bedeutet eine Rücklauftemperatur von 60 °C am Heizgeräteinlass und eine Vorlauftemperatur von 80 °C am Heizgerätauslass.

2) Niedertemperaturbetrieb bedeutet eine Rücklauftemperatur (am Heizgeräteinlass) für Brennwertkessel von 30 °C, für Niedertemperaturkessel von 37 °C und für andere Heizgeräte von 50 °C.



Oversættelser → side 9
 Traductions → page 9
 Traduzioni → pagina 9
 prijevod → stranica 10
 překlad → strana 10
 vertaling → pagina 10
 fordítás → oldal 11
 tłumaczenie → strona 11
 traducere → pagină 11
 preklad → strana 12
 traducción → página 12
 translation → page 13
 tradução → página 13

1.5 SB625-400

	[21] Symbol	[22] Einheit				
[1] Kesselblock	–	–	8738634521	8738634521	8738634521	8738634521
[2] Produkttyp	–	–	SB625-400	SB625-400	SB625-400	SB625-400
[3] Brenner	–	–	WG40N/1-A ZM-LN	WM-L10/2-A-Z-3LN	RS35	RL55/M BLU
[4] Brennwertkessel	–	–	✓	✓	✓	✓
[5] Nennwärmeleistung	P _{rated}	kW	366	365	366	365
[6] Nutzbare Wärmeleistung						
[7] Bei Nennwärmeleistung und Hochtemperaturbetrieb ¹⁾	P ₄	kW	366,0	364,8	366,0	364,8
[8] Bei 30 % der Nennwärmeleistung und Niedertemperaturbetrieb ²⁾	P ₁	kW	121,6	115,8	121,6	115,8
[9] Wirkungsgrad						
[10] Bei Nennwärmeleistung und Hochtemperaturbetrieb ¹⁾	η ₄	%	87,4	92,1	87,4	92,1
[11] Bei 30 % der Nennwärmeleistung und Niedertemperaturbetrieb ²⁾	η ₁	%	96,8	97,5	96,8	97,5
[12] Hilfsstromverbrauch						
[13] Bei Volllast	e _{lmax}	kW	0,798	1,278	0,798	1,578
[14] Bei Teillast	e _{lmin}	kW	0,266	1,173	0,266	1,665
[15] Im Bereitschaftszustand	P _{SB}	kW	0,015	0,015	0,015	0,015
[16] Sonstige Angaben						
[17] Wärmeverlust im Bereitschaftszustand	P _{stby}	kW	0,754	0,748	0,754	0,748
[18] Stickoxidemission	NO _x	mg/kWh	56	95	54	94

1) Hochtemperaturbetrieb bedeutet eine Rücklauftemperatur von 60 °C am Heizgeräteinlass und eine Vorlauftemperatur von 80 °C am Heizgerätauslass.

2) Niedertemperaturbetrieb bedeutet eine Rücklauftemperatur (am Heizgeräteinlass) für Brennwertkessel von 30 °C, für Niedertemperaturkessel von 37 °C und für andere Heizgeräte von 50 °C.



Oversættelser → side 9
 Traductions → page 9
 Traduzioni → pagina 9
 prijevod → stranica 10
 překlad → strana 10
 vertaling → pagina 10
 fordítás → oldal 11
 tłumaczenie → strona 11
 traducere → pagină 11
 preklad → strana 12
 traducción → página 12
 translation → page 13
 tradução → página 13

1.6 SB625-145/185/240/310/400³⁾

	[21] Symbol	[22] Einheit					
[1] Kesselblock	–	–	8738634516	8738634517	8738634518	8738634520	8738634521
[2] Produkttyp	–	–	SB625-145	SB625-185	SB625-240	SB625-310	SB625-400
[3] Brenner ⁴⁾	–	–	RS25	RS25	RS25	RS35	RS35
[4] Brennwertkessel	–	–	✓	✓	✓	✓	✓
[5] Nennwärmeleistung	P _{rated}	kW	133,0	170	219	283	366
[6] Nutzbare Wärmeleistung⁴⁾							
[7] Bei Nennwärmeleistung und Hochtemperaturbetrieb ¹⁾	P ₄	kW	133,0	170,0	219,0	283,0	366,0
[8] Bei 30 % der Nennwärmeleistung und Niedertemperaturbetrieb ²⁾	P ₁	kW	44,0	56,2	72,7	94,2	121,6
[9] Wirkungsgrad⁴⁾							
[10] Bei Nennwärmeleistung und Hochtemperaturbetrieb ¹⁾	η ₄	%	87,4	87,4	87,3	87,3	87,4
[11] Bei 30 % der Nennwärmeleistung und Niedertemperaturbetrieb ²⁾	η ₁	%	96,4	96,4	96,6	96,8	96,8
[12] Hilfsstromverbrauch^{4) 5)}							
[13] Bei Vollast	e _{lmax}	kW	0,491	0,551	0,625	0,706	0,798
[14] Bei Teillast	e _{lmin}	kW	0,164	0,184	0,208	0,235	0,266
[15] Im Bereitschaftszustand	P _{SB}	kW	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015
[16] Sonstige Angaben⁴⁾							
[17] Wärmeverlust im Bereitschaftszustand	P _{stby}	kW	0,507	0,508	0,497	0,584	0,754
[19] Stickoxidemission in Kombination mit gasförmigen Brennstoffen ⁶⁾	NO _x	mg/kWh	56	56	56	56	56
[20] Stickoxidemission in Kombination mit flüssigen Brennstoffen ⁶⁾	NO _x	mg/kWh	120	120	120	120	120

- 1) Hochtemperaturbetrieb bedeutet eine Rücklauftemperatur von 60 °C am Heizgeräteeinlass und eine Vorlauftemperatur von 80 °C am Heizgerätauslass.
- 2) Niedertemperaturbetrieb bedeutet eine Rücklauftemperatur (am Heizgeräteeinlass) für Brennwertkessel von 30 °C, für Niedertemperaturkessel von 37 °C und für andere Heizgeräte von 50 °C.
- 3) Genereller Hinweis: Für nicht von uns beigestellte Brenner hat der Lieferant die Pflichten nach Ökodesignrichtlinie 2009/125/EG und Verordnung EU 813/2013 zu erfüllen.
- 4) Die angegebene Werte gelten für den genannten Referenzbrenner unter [3] für den Brennstoff Gas. Für alle nicht von uns beigestellten Brenner sind die Werte zu überprüfen.
- 5) Elektrische Leistungsaufnahme der Brenner (Werte e_{lmin}, e_{lmax} und P_{SB}) sind nach EN 15316-4-1 angegeben. Werden die Werte von uns nicht beigestellten Brennern gemessen, sind alternativ diese zu verwenden.
- 6) Für nicht von uns beigestellte Brenner sind die genannten NO_x-Werte nach EN 267:2009+A1:2011 für Öl bzw. EN 15502-1:2012 für Gas zu messen und nachzuweisen.



Oversættelser → side 9
 Traductions → page 9
 Traduzioni → pagina 9
 prijevod → stranica 10
 překlad → strana 10
 vertaling → pagina 10
 fordítás → oldal 11
 tłumaczenie → strona 11
 traducere → pagină 11
 preklad → strana 12
 traducción → página 12
 translation → page 13
 tradução → página 13

2 Übersetzungen / Oversættelser / Traductions / Traduzioni / prijevod / překlad / vertaling / fordítás / tłumaczenie / traducere / preklad / traducción / translation / tradução

	da	fr	it
1	kedelblok	corps de chauffe	elementi circuito interno caldaia
2	produkttype	Type de produit	Tipo di prodotto
3	brænder ⁴⁾	brûleur ⁴⁾	bruciatore ⁴⁾
4	kondenserende kedel	Chaudière à condensation	Caldaia a condensazione
5	nominel nytteeffekt	Puissance thermique nominale	Potenza termica nominale
6	nyttevarmeproduktion ⁴⁾	Puissance utile ⁴⁾	Potenza termica utile ⁴⁾
7	ved nominel nytteeffekt og højtemperaturanvendelse ¹⁾	À la puissance thermique nominale et en régime haute température ¹⁾	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ¹⁾
8	ved 30 % af nominel nytteeffekt og lavtemperaturanvendelse ²⁾	À 30 % de la puissance thermique nominale et en régime basse température ²⁾	Al 30 % della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ²⁾
9	virkningsgrad ⁴⁾	Rendement ⁴⁾	Efficienza ⁴⁾
10	ved nominel nytteeffekt og højtemperaturanvendelse ¹⁾	À la puissance thermique nominale et en régime haute température ¹⁾	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ¹⁾
11	ved 30 % af nominel nytteeffekt og lavtemperaturanvendelse ²⁾	À 30 % de la puissance thermique nominale et en régime basse température ²⁾	Al 30 % della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ²⁾
12	supplerende elforbrug ⁴⁾⁵⁾	Consommation d'électricité auxiliaire ^{4) 5)}	Consumo ausiliario di elettricità ^{4) 5)}
13	ved fuld belastning	À pleine charge	A pieno carico
14	ved dellast	À charge partielle	A carico parziale
15	i standbytilstand	En mode veille	In modo stand-by
16	andet ⁴⁾	Autres caractéristiques ⁴⁾	Altri elementi ⁴⁾
17	varmetab ved standby	Pertes thermiques en régime stabilisé	Dispersione termica in stand-by
18	emission af kvælstofilter	Émission d'oxydes d'azote	Emissioni di ossido d'azoto
19	Emission af nitrogenoxid i kombination med gasformige brændstoffer ⁶⁾	Emission d'oxydes d'azote combinée à des combustibles gazeux ⁶⁾	Emissione di ossido di azoto in combinazione con combustibili gassosi ⁶⁾
20	Emission af nitrogenoxid i kombination med flydende brændstoffer ⁶⁾	Emission d'oxydes d'azote combinée à des combustibles liquides ⁶⁾	Emissione di ossido di azoto in combinazione con combustibili liquidi ⁶⁾
21	Symbol	Symbole	Simboli
22	Enhed	Unité	Unità

- 1) [da] Ved højtemperaturanvendelse forstås en returtemperatur på 60 °C ved forsyningsanlæggets indløb og en indløbstemperatur på 80 °C ved forsyningsanlæggets udløb.
[fr] Par régime haute température, on entend une température de retour de 60 °C à l'entrée du dispositif de chauffage et une température d'alimentation de 80 °C à la sortie du dispositif de chauffage.
[it] Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60 °C all'entrata dell'aria e 80 °C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio.
- 2) [da] Ved lavtemperaturanvendelse forstås for kondensationskedler en returtemperatur på 30 °C, for lavtemperaturkedler 37 °C og for andre forsyningsanlæg 50 °C ved forsyningsanlæggets indløb.
[fr] Par basse température, on entend une température de retour (à l'entrée du dispositif de chauffage) de 30 °C pour les chaudières à condensation, de 37 °C pour les chaudières basse température et de 50 °C pour les autres dispositifs de chauffage.
[it] Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30 °C, per le caldaie a bassa temperatura 37 °C e per le altre caldaie 50 °C.
- 3) [da] Generel bemærkning: Såfremt brændere leveres af tredje part, påhviler det leverandøren at overholde kravene i henhold til direktiv 2009/125/EF og EU-forordning 813/2013.
[fr] Remarque générale : le fournisseur a l'obligation de satisfaire aux obligations de la directive sur l'écoconception 2009/125/CE et du règlement UE 813/2013 quant aux brûleurs non livrés par notre société.
[it] Avviso generale: per bruciatori messi a disposizione da terzi, il fornitore deve soddisfare gli obblighi previsti dalla direttiva sulla progettazione ecocompatibile 2009/125/CE e il regolamento UE 813/2013.
- 4) [da] De angivne værdier gælder for den nævnte referencebrænder under [3] til brændstoffet gas. Værdierne skal kontrolleres for alle brændere, der leveres af tredjeparter.
[fr] Les valeurs indiquées s'appliquent au brûleur de référence cité sous [3] pour le combustible gaz. Pour tous les brûleurs non fournis par nous, les valeurs doivent être contrôlées.
[it] I valori riportati si riferiscono al bruciatore di riferimento indicato al punto [3] per il combustibile gas. È necessario verificare i valori per tutti i bruciatori messi a disposizione da terzi.
- 5) [da] Brænderens elektriske effektforbrug (målt som e_{\min} , e_{\max} og P_{SB}) er opgivet i henhold til EN 15316-4-1. Såfremt værdierne måles på brændere leveret af tredje part, skal disse bruges i stedet.
[fr] Les puissances électriques absorbées du brûleur (valeurs e_{\min} , e_{\max} et P_{SB}) sont indiquées selon EN 15316-4-1. Si les valeurs des brûleurs livrés par notre société ne sont pas mesurées, se reporter à celles-ci.
[it] Potenza elettrica assorbita del bruciatore (valori e_{\min} , e_{\max} e P_{SB}) indicata ai sensi di EN 15316-4-1. Se vengono misurati i valori dei bruciatori messi a disposizione da terzi, devono essere utilizzati questi in alternativa.
- 6) [da] Såfremt brændere leveres af tredje part, skal NOx-værdierne måles og dokumenteres i henhold til EN 267:2009+A1:2011 for olie eller EN 15502-1:2012 for gas.
[fr] Pour les brûleurs non livrés par notre société, mesurer et vérifier les valeurs appelées NOx selon EN 267:2009+A1:2011 pour le fioul et selon EN 15502-1:2012 pour le gaz.
[it] Per bruciatori messi a disposizione da terzi occorre misurare e certificare i valori NOx ai sensi di EN 267:2009+A1:2011 per gasolio o EN 15502-1:2012 per gas.

	hr	cs	nl
1	blok kotla	kotlový blok	ketelblok
2	Vrsta proizvoda	Typ výrobku	Producttype
3	plamenik ⁴⁾	hořák ⁴⁾	brander ⁴⁾
4	Kondenzacijski kotao	Kondenzační kotel	Ketel met rookgascondensor
5	Nazivna toplinska snaga	Jmenovitý tepelný výkon	nominale warmteafgifte
6	Korisna toplinska snaga ⁴⁾	Užitečný tepelný výkon ⁴⁾	Nuttige warmteafgifte ⁴⁾
7	Kod nazivne toplinske snage i rada na visokim temperaturama ¹⁾	Při jmenovitém tepelném výkonu a ve vysokoteplotním režimu ¹⁾	bij nominale warmteafgifte en werking op hoge temperatuur ¹⁾
8	Kod 30% nazivne toplinske snage i rada pri niskoj temperaturi ²⁾	Při 30 % jmenovitého tepelného výkonu a v nízkoteplotním režimu ²⁾	bij 30 % van de nominale warmteafgifte en werking op lage temperatuur ²⁾
9	Stupanj učinkovitosti ⁴⁾	Účinnost ⁴⁾	Nuttig rendement ⁴⁾
10	Kod nazivne toplinske snage i rada na visokim temperaturama ¹⁾	Při jmenovitém tepelném výkonu a ve vysokoteplotním režimu ¹⁾	bij nominale warmteafgifte en werking op hoge temperatuur ¹⁾
11	Kod 30% nazivne toplinske snage i rada pri niskoj temperaturi ²⁾	Při 30 % jmenovitého tepelného výkonu a v nízkoteplotním režimu ²⁾	bij 30 % van de nominale warmteafgifte en werking op lage temperatuur ²⁾
12	Potrošnja pomoćne energije ^{4) 5)}	Spotřeba pomocné elektrické energie ^{4) 5)}	Supplementaire elektriciteitsverbruik ^{4) 5)}
13	Pri punom opterećenju	Při plném zatížení	bij volledige belasting
14	Pri djelomičnom opterećenju	Při částečném zatížení	bij deellast
15	U stanju mirovanja	V pohotovostním režimu	in stand-by-stand
16	Ostali podaci ⁴⁾	Další položky ⁴⁾	Andere items ⁴⁾
17	Gubitak topline u stanju mirovanja	Tepelná ztráta v pohotovostním režimu	Stand-by-warmteverlies
18	Emisija dušikovih oksida	Emise oxidů dusíku	Stikstofoxidenemissie
19	Emisija dušikovih oksida s plinovitim gorivima ⁶⁾	Emise oxidů dusíku v kombinaci s plynnými palivy ⁶⁾	Stikstofoxide-emissie in combinatie met gasvormige brandstoffen ⁶⁾
20	Emisija dušikovih oksida s tekućim gorivima ⁶⁾	Emise oxidů dusíku v kombinaci s kapalnými palivy ⁶⁾	Stikstofoxide-emissie in combinatie met vloeibare brandstoffen ⁶⁾
21	Simbol	Symbol	Symbool
22	Jedinica	Jednotka	Eenheid

- 1) [hr] Visokotemperaturni režim znači povratna temperatura od 60 °C na ulazu grijača i temperatura napajanja od 80 °C na izlazu grijača.
[cs] Vysokoteplotním režimem se rozumí návratová teplota 60 °C na vstupu do ohřivače a vstupní teplota 80 °C na výstupu ohřivače.
[nl] Werking op hoge temperatuur betekent een retourtemperatuur van 60 °C bij de inlaat van het verwarmingstoestel en een toevoertemperatuur van 80 °C bij de uitlaat van het verwarmingstoestel.
- 2) [hr] Niska temperatura znači povratna temperatura od 30°C za kondenzacijske kotlove, 37 °C za niskotemperaturne kotlove i 50 °C za druge grijače (na ulazu grijača).
[cs] Nízkou teplotou se u kondenzačních kotlů rozumí návratová teplota 30 °C, u nízkoteplotních kotlů teplota 37 °C a u ostatních ohřivačů teplota 50 °C (na vstupu ohřivače).
[nl] Lage temperatuur betekent voor ruimteverwarmingstoestellen met ketel met rookgascondensor een retourtemperatuur van 30 °C, voor lagetemperatuur-ketels 37 °C en voor andere verwarmingstoestellen 50 °C (bij de inlaat van het verwarmingstoestel).
- 3) [hr] Opća napomena: za plamenike koje nismo mi isporučili dobavljač mora ispuniti obveze prema Direktivi 2009/125/EZ o ekološkom dizajnu i odredbe EU 813/2013.
[cs] Obecná poznámka: U hořáků, které nedodáváme, je dodavatel povinen splnit požadavky směrnice o ekodesignu 2009/125/ES a rovněž požadavky nařízení EU 813/2013.
[nl] Algemene aanwijzing: voor niet door ons geleverde branders heeft de leverancier de verplichting te voldoen aan de ecodesign-richtlijn 2009/125/EG en de verordening EU 813/2013.
- 4) [hr] Navedene vrijednosti vrijede za navedeni referentni plamenik pod [3] za plin kao gorivo. Potrebno je provjeriti vrijednosti za sve plamenike koje nismo mi isporučili.
[cs] Udané hodnoty platí pro referenční hořák uvedený pod [3] pro plynné palivo. U všech hořáků, které nedodáváme, je nutné hodnoty zkontrolovat.
[nl] De opgegeven waarden gelden voor de genoemde referentiebrander onder [3] voor de brandstof gas. Voor alle niet door ons geleverde branders moeten de waarden worden gecontroleerd.
- 5) [hr] Električna potrošnja snage plamenika (vrijednosti e_{\min} , e_{\max} i P_{SB}) navedeni su prema EN 15316-4-1. Ako se mjere vrijednosti plamenika koje nismo mi isporučili, upotrijebite ih kao alternativu.
[cs] Elektrický příkon hořáků (hodnoty e_{\min} , e_{\max} a P_{SB}) je nutno udávat podle EN 15316-4-1. Měří-li se hodnoty hořáku, které nedodáváme, je nutné alternativně používat tyto hodnoty.
[nl] Elektrische opgenomen vermogen van de brander (waarden e_{\min} , e_{\max} en P_{SB}) zijn conform EN 15316-4-1 gespecificeerd. Wanneer de waarden van niet door ons geleverde branders worden gemeten, moeten als alternatief deze worden gebruikt.
- 6) [hr] Za plamenike koje nismo mi isporučili potrebno je izmjeriti i dokazati vrijednosti NOx prema EN 267:2009+A1:2011 za ulje, odnosno EN 15502-1:2012 za plin.
[cs] U hořáků, které nedodáváme, je nutné uvedené hodnoty NOx měřit a prokazovat podle EN 267:2009+A1:2011 pro olejové palivo, popř. EN 15502-1:2012 pro plynné palivo.
[nl] Voor niet door ons geleverde branders moeten de genoemde NOx-waarden conform EN 267:2009+A1:2011 voor olie resp. EN 15502-1:2012 voor gas worden gemeten en aangetoond.

	hu	pl	ro
1	kazánblokk	blok kotła	bloc cazan
2	Terméktípus	Typ produktu	Tip de produs
3	égő ⁴⁾	palnik ⁴⁾	arзатор ⁴⁾
4	Terméktípus	Kocioł kondensacyjny	Cazan în condensatie
5	Mért hőteljesítmény	Znamionowa moc cieplna	Putere termică nominală
6	Hasznos hőteljesítmény⁴⁾	Użytkowa moc cieplna⁴⁾	Putere termică utilizabilă⁴⁾
7	Mért hőteljesítményen és magas hőmérsékleten ¹⁾	Przy znamionowej mocy cieplnej i w reżimie wysokotemperaturowym ¹⁾	La puterea termică nominală și regimul de temperatură înaltă ¹⁾
8	A mért hőteljesítmény 30%-án és alacsony hőmérsékleten ²⁾	Przy znamionowej mocy cieplnej na poziomie 30% i w reżimie niskotemperaturowym ²⁾	La puterea termică nominală 30% și regimul de temperatură joasă ²⁾
9	Hatásfok⁴⁾	Sprawność użytkowa⁴⁾	Randament⁴⁾
10	Mért hőteljesítményen és magas hőmérsékleten ¹⁾	Przy znamionowej mocy cieplnej i w reżimie wysokotemperaturowym ¹⁾	La puterea termică nominală și regimul de temperatură înaltă ¹⁾
11	A mért hőteljesítmény 30%-án és alacsony hőmérsékleten ²⁾	Przy znamionowej mocy cieplnej na poziomie 30% i w reżimie niskotemperaturowym ²⁾	La puterea termică nominală 30% și regimul de temperatură joasă ²⁾
12	Villamossegédenergia-fogyasztás^{4) 5)}	Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne^{4) 5)}	Consum de curent auxiliar^{4) 5)}
13	Teljes terhelés mellett	Przy pełnym obciążeniu	La sarcină maximă
14	Részterhelés mellett	Przy częściowym obciążeniu	La sarcină parțială
15	Készenléti üzemmódban	W trybie czuwania	În stare pregătită de funcționare
16	Egyéb elemek⁴⁾	Inne dane⁴⁾	Alte informații⁴⁾
17	Készenléti hővesztés	Straty ciepła w trybie czuwania	Pierdere de căldură în stare pregătită de funcționare
18	Nitrogén-oxid-kibocsátás	Emisja tlenków azotu	Emisii de oxid de azot
19	Nitrogén-oxid kibocsátás gáznemű tüzelőanyagokkal ⁶⁾	Emisje tlenków azotu w przypadku paliw gazowych ⁶⁾	Emisii de oxid de azot în combinație cu combustibili gazoși ⁶⁾
20	Nitrogén-oxid kibocsátás folyékony tüzelőanyagokkal ⁶⁾	Emisje tlenków azotu w przypadku paliw płynnych ⁶⁾	Emisii de oxid de azot în combinație cu combustibili lichizi ⁶⁾
21	Szimbólum	Symbol	Simbol
22	Egység	Jednostka	Unitate

- 1) [hu] A magas hőmérséklet a fűtőberendezés bemenetén 60 °C-os visszatérő hőmérsékletet, kimenetén pedig 80 °C-os bemeneti hőmérsékletet jelent.
[pl] W reżimie wysokotemperaturowym temperatura wody powrotnej na wlocie ogrzewacza wynosi 60 °C, a wody zasilającej na jego wylocie – 80 °C.
[ro] Regim de temperatură ridicată înseamnă o temperatură de retur de 60 °C la intrarea în instalația de încălzire și o temperatură de alimentare de 80 °C la ieșirea din instalația de încălzire.
- 2) [hu] Az alacsony hőmérséklet kondenzációs kazánok esetében 30 °C-os, alacsony hőmérsékletű kazánok esetében 37 °C-os, egyéb fűtőberendezések esetében pedig 50 °C-os visszatérő hőmérsékletet jelent (a fűtőberendezés kimenetén).
[pl] Niska temperatura oznacza 30 °C w przypadku kotłów kondensacyjnych i 37 °C w przypadku kotłów niskotemperaturowych, a w przypadku innych ogrzewaczy oznacza temperaturę wody powrotnej 50 °C (na wlocie ogrzewacza)
[ro] Temperatură scăzută înseamnă o temperatură de retur de 30 °C pentru cazanele cu condensare, de 37 °C pentru cazanele pentru temperatură scăzută și de 50 °C pentru alte instalații de încălzire (la intrarea în instalația de încălzire).
- 3) [hu] Általános tudnivalók: a nem általunk biztosított égők esetén a szállítónak kell a környezetbarát tervezésre vonatkozó 2009/125/EK irányelv és a 813/2013 EU-rendelet kötelezettségeit teljesítenie.
[pl] Ogólna wskazówki: dla palników niedostarczonych przez nas dostawca jest zobowiązany do spełnienia wymogów dyrektywy ws. ekoprojektu 2009/125/WE i rozporządzenia UE 813/2013.
[ro] Indicație generală: Pentru arzătoare care nu sunt furnizate de noi, furnizorul are obligația de a respecta directiva privind proiectarea ecologică 2009/125/CE și reglementarea UE 813/2013.
- 4) [hu] A megadott értékek a [3] pont alatt megadott referenciaégőre érvényesek tüzelőanyag gáz esetén. A nem az általunk biztosított égők esetén az értékeket ellenőrizni kell.
[pl] Podane wartości dotyczą palnika referencyjnego podanego w [3], w którym stosowane paliwo to gaz. Należy skontrolować wartości dla wszystkich palników niedostarczonych przez nas.
[ro] Valorile indicate sunt valabile pentru arzătorul de referință specificat la punctul [3], care utilizează gaz drept combustibil. Pentru toate arzătoarele care nu sunt furnizate de noi, valorile trebuie verificate.
- 5) [hu] Az égő elektromos teljesítményfelvételét (az e_{\min} , az e_{\max} és a P_{SB} értékeket) az EN 15316-4-1 szabvány szerint kell megadni. Ha a nem általunk biztosított égőknél az értékeket leméri, akkor ehelyett azok is használhatók.
[pl] Elektryczny pobór mocy palników (wartości e_{\min} , e_{\max} i P_{SB}) został podany zgodnie z normą EN 15316-4-1. W przypadku pomiaru wartości dla palników niedostarczonych przez nas należy opcjonalnie zastosować te wartości.
[ro] Puterea electrică absorbită a arzătorului (valori e_{\min} , e_{\max} și P_{SB}) este specificată în conformitate cu EN 15316-4-1. Alternativ, în cazul în care sunt măsurate valorile de la arzătoarele care nu sunt furnizate de noi, trebuie utilizate acestea.
- 6) [hu] A nem általunk biztosított égők esetén a felsorolt NOx-értékeket az EN 267:2009+A1:2011 szabvány szerint kell olaj, illetve az EN 15502-1:2012 szabvány szerint kell gáz esetén mérni és igazolni.
[pl] Dla palników niedostarczonych przez nas należy dokonać pomiaru i wykazać wymienione wartości NOx zgodnie z EN 267:2009+A1:2011 dla oleju lub EN 15502-1:2012 dla gazu.
[ro] Pentru arzătoarele care nu sunt comandate de noi, trebuie măsurate și verificate valorile NOx menționate în conformitate cu EN 267:2009+A1:2011 pentru ulei, resp. EN 15502-1:2012 pentru gaz.

sk	es
1 blok kotla	cuerpo de caldera
2 Typ výrobku	Tipo de producto
3 horák ⁴⁾	quemador ⁴⁾
4 Kondenzačný kotol	Caldera de condensación
5 Menovitý tepelný výkon	Potencia calorífica nominal
6 Využitelný tepelný výkon ⁴⁾	Potencia calorífica útil ⁴⁾
7 V prípade menovitého tepelného výkonu a vysokoteplotnej prevádzky ¹⁾	A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ¹⁾
8 V prípade 30 % menovitého tepelného výkonu a nízkoteplotnej prevádzky ²⁾	A 30 % de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ²⁾
9 Stupeň účinnosti ⁴⁾	Eficiencia ⁴⁾
10 V prípade menovitého tepelného výkonu a vysokoteplotnej prevádzky ¹⁾	A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ¹⁾
11 V prípade 30 % menovitého tepelného výkonu a nízkoteplotnej prevádzky ²⁾	A 30 % de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ²⁾
12 Spotreba pomocného prúdu ⁴⁾⁵⁾	Consumo de electricidad auxiliar ^{4) 5)}
13 Pri plnej záťaži	A plena carga
14 Pri čiastočnej záťaži	A carga parcial
15 V stave prevádzkovej pohotovosti	En modo de espera
16 Ostatné údaje ⁴⁾	Otros elementos ⁴⁾
17 Strata tepla v stave prevádzkovej pohotovosti	Pérdida de calor en modo de espera
18 Emisia oxidu dusnatého	Emisión de óxido de nitrógeno
19 Emisia oxidov dusíka v kombinácii s plynými palivami ⁶⁾	Emisión de óxido nítrico en combinación con combustibles gaseosos ⁶⁾
20 Emisia oxidov dusíka v kombinácii s kvapalnými palivami ⁶⁾	Emisión de óxido nítrico en combinación con combustibles líquidos ⁶⁾
21 Symbol	Símbolo
22 Jednotka	Unidad

- 1) [sk] Vysokoteplotný režim znamená návratnú teplotu 60 °C na vstupe tepelného zdroja a napájajúcu teplotu 80 °C na výstupe tepelného zdroja.
[es] Régimen de alta temperatura significa una temperatura de retorno de 60 °C a la entrada del calefactor y una temperatura de alimentación de 80 °C a la salida del calefactor.
- 2) [sk] Nízka teplota znamená v prípade kondenzačných kotlov 30 °C, v prípade nízkoteplotných kotlov 37 °C a v prípade ostatných tepelných zdrojov 50 °C, pokiaľ ide o návratnú teplotu (na vstupe tepelného zdroja).
[es] Baja temperatura significa una temperatura de retorno (a la entrada del calefactor) de 30 °C para las calderas de condensación, 37 °C para las calderas de baja temperatura, y 50 °C para los demás aparatos de calefacción.
- 3) [sk] Všeobecné upozornenie: V prípade nami nedodaných horákov musí dodávateľ splniť povinnosti podľa smernice o ekodizajne 2009/125/ES a nariadenia EÚ 813/2013.
[es] Indicación general: Para quemadores no dispuestos por nosotros, el proveedor debe cumplir con los requerimientos de la directiva de diseño ecológico 2009/125/CE y con el reglamento de UE 813/2013.
- 4) [sk] Uvedené hodnoty platia pre referenčný horák uvedený v [3] v prípade paliva plyn. V prípade všetkých horákov, ktoré nedodala naša spoločnosť, je nutné preskúšať hodnoty.
[es] Los valores indicados valen para el quemador de referencia mencionado en [3] para el combustible gas. Para todos los quemadores no puestos a la disposición por nosotros deben comprobarse los valores.
- 5) [sk] Údaje o príkone horáka (hodnoty e_{\min} , e_{\max} a P_{SB}) je nutné uviesť podľa normy EN 15316-4-1. V prípade merania hodnôt nami nedodaných horákov je alternatívne treba použiť tieto hodnoty.
[es] Consumo de potencia eléctrica del quemador (valores e_{\min} , e_{\max} y P_{SB}) constan según EN 15316-4-1. En caso de que estos valores sean medidos en quemadores no puestos a la disposición por nosotros, recomendamos usarlos como alternativa.
- 6) [sk] V prípade nami nedodaných horákov je nutné zmerať a preukázať uvedené hodnoty NOx podľa normy EN 267:2009+A1:2011 pre olej príp. EN 15502-1:2012 pre plyn.
[es] Para quemadores no puestos a la disposición por nosotros, deben medirse y protocolarse los valores NOX mencionados según la norma EN 267:2009+A1:2011 para gasóleo o EN 15502-1:2012 para gas.

	en	pt
1	boiler block	bloco da caldeira
2	Product type	Tipo de produto
3	burner ⁴⁾	queimador ⁴⁾
4	Condensing boiler	Caldeira de condensação
5	Rated heat output	Potência calorífica nominal
6	Useful heat output ⁴⁾	Potência calorífica útil ⁴⁾
7	At rated heat output and high temperature regime ¹⁾	Com potência calorífica nominal e regime de alta temperatura ¹⁾
8	At 30 % of rated heat output and low temperature regime ²⁾	Com 30% de potência calorífica nominal e regime de baixa temperatura ²⁾
9	Useful efficiency ⁴⁾	Eficiência ⁴⁾
10	At rated heat output and high temperature regime ¹⁾	Com potência calorífica nominal e regime de alta temperatura ¹⁾
11	At 30 % of rated heat output and low temperature regime ²⁾	Com 30% de potência calorífica nominal e regime de baixa temperatura ²⁾
12	Auxiliary electricity consumption ⁴⁾⁵⁾	Consumo de eletricidade auxiliar ^{4) 5)}
13	At full load	Com plena carga
14	At part load	Com carga parcial
15	In standby mode	No modo de vigília
16	Other items ⁴⁾	Outras informações ⁴⁾
17	Standby heat loss	Perda de calor em modo de vigília
18	Emissions of nitrogen oxides	Emissão de óxidos de azoto
19	Emissions of nitrogen oxides in combination with gaseous fuels ⁶⁾	Emissões de óxidos de azoto em combinação com combustíveis gasosos ⁶⁾
20	Emissions of nitrogen oxides in combination with liquid fuels ⁶⁾	Emissões de óxidos de azoto em combinação com combustíveis líquidos ⁶⁾
21	Symbol	Símbolo
22	Unit	Unidade

- 1) [en] High-temperature regime means 60 °C return temperature at heater inlet and 80 °C feed temperature at heater outlet.
[pt] Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60 °C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80 °C à saída do aquecedor.
- 2) [en] Low temperature means for condensing boilers 30 °C, for low-temperature boilers 37 °C and for other heaters 50 °C return temperature (at heater inlet).
[pt] Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30 °C para as caldeiras de condensação, 37 °C para as caldeiras de baixa temperatura e 50 °C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor).
- 3) [en] General notice: the supplier must satisfy the obligations set out in the Ecodesign Directive 2009/125/EC and EU Regulation 813/2013 for burners not provided by us.
[pt] Indicação geral: Para queimadores não fornecidos por nós, o fornecedor tem de cumprir as obrigações de acordo com a Diretiva Ecodesign 2009/125/CE e o regulamento UE 813/2013.
- 4) [en] The values given apply to the reference burner mentioned under [3] for the fuel gas. The values must be checked for all burners not supplied by us.
[pt] Os valores indicados são válidos para o queimador de referência referido em [3] para o combustível gás. Para todos os queimadores não fornecidos por nós, os valores devem ser conferidos.
- 5) [en] The values (e_{\min} , e_{\max} and P_{SB}) for electrical power consumption of the burner are specified according to EN 15316-4-1. If the values of burners not provided by us are measured, they must be used as an alternative.
[pt] Os consumos elétricos dos queimadores (valores e_{\min} , e_{\max} e P_{SB}) são indicados de acordo com a EN 15316-4-1. Se os valores de queimadores não fornecidos por nós forem medidos, estes devem ser usados em alternativa.
- 6) [en] The NO_x values specified for oil according to EN 267:2009+A1:2011 or for gas according to EN 15502-1:2012 must be measured and verified for burners not provided by us.
[pt] Para queimadores não fornecidos por nós, os chamados valores NO_x devem ser medidos e comprovados conforme a EN 267:2009+A1:2011 para óleo, ou a EN 15502-1:2012 para gás.

Buderus

Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstrasse 30-32
D-35576 Wetzlar
www.bosch-thermotechnology.com